

**Magnetventil VG**

**Betriebsanleitung**

● Bitte lesen und aufbewahren

**Zeichenerklärung**

●, 1, 2, 3... = Tätigkeit  
→ = Hinweis



Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

**WARNUNG!** Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



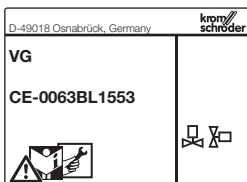
**Konformitätsbescheinigung**

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte VG, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0063BL1553, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

- 90/396/EWG in Verbindung mit EN 161,
- 98/37/EG,
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen,
- 89/336/EWG in Verbindung mit EN 55014.

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0063 geprüften Baumuster. Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

G. Kromschroder AG, Osnabrück



**VG**

Gas-Magnetventil zum Sichern, Regeln und Steuern von Luft oder Gas an Luft- oder Gasverbrauchseinrichtungen.

**Manyetik Ventili VG**

**Kullanım Kılavuzu**

● Lüften okuyun ve saklayın

**İşaret açıklaması**

●, 1, 2, 3... = Çalışma  
→ = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

**UYARI!** Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

**Uygunluk Sertifikası**

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod Nr. CE-0063BL1553 ile işaretlenmiş VG tipi ürünlerin, aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:

- EN 161 normu ile birlikte 90/396/AET
- 98/37/AB
- geçerli normlar ile birlikte 73/23/AET
- EN 55014 normu ile birlikte 89/336/AET

Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 0063 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aydır. 90/396/AET yönetmeliğinin Paragraf 3, Ek II ve DIN EN ISO 9001 normuna göre olan sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemine uygun olarak Kalite Güvencesi sağlanmıştır. G. Kromschroder AG, Osnabrück

**VG**

Hava veya gaz sarfiyat tesislerinde hava veya gaz akışkanlarının emniyetlenmesi, regülasyonu ve kumandanması için olan gaz manyetik ventili.

**Elektromagnetický ventil VG**

**Návod k provozu**

● Prosíme pročíst a dobře odložit

**Vysvětlení značek**

●, 1, 2, 3... = činnost  
→ = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

**VÝSTRAHA!** Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám. Před použitím si přečíst návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

**Konformitní prohlášení**

Prohlašujeme jako výrobce, že výrobky VG, označené identifikačním číslem výrobku CE 0063BL1553, splňují základní požadavky následujících směrnic: - 90/396/EWG ve spojení s EN 161, - 98/37/EG - 73/23/EWG ve spojení s EN 55014.

Odpovídající označené výrobky souhlasí s přezkoušenými vzorky výrobků připuštěnými zkušebními místem 0063. Obsáhlé jistění kvality je zaručené certifikovaným kvalitativním systémem managementu podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II, odstavec 3 směrnice 90/396/EWG. G. Kromschroder AG, Osnabrück

**VG**

Magnetický ventil k jistění, regulaci a řízení vzduchu nebo plynu vzduchových nebo plynových spotřebičů.

**Zawór elektro-magnetyczny VG**

**Instrukcja obsługi**

● Instrukcję przeczytać i przechować

**Objaśnienie oznaczeń**

●, 1, 2, 3... = czynność  
→ = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

**UWAGA!** Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Deklaracja zgodności**

Jako producent oświadczamy, że produkty VG oznaczone numerem identyfikacyjnym produktu CE-0063BL1553, spełniają podstawowe wymagania następujących wytycznych:

- 90/396/EWG w powiązaniu z EN 161,
- 98/37/EG,
- 73/23/EWG w powiązaniu z odpowiednimi normami,
- 89/336/EWG w powiązaniu z normą EN 55014.

Odpowiednio oznakowane produkty odpowiadają wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbom przez dopuszczoną jednostkę 0063. Gruntowna kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system zarządzania jakością według DIN EN ISO 9001 zgodnie z załącznikiem II ustęp 3 wytycznych 90/396/EWG. G. Kromschroder AG, Osnabrück

**VG**

Zawór elektromagnetyczny gazu do zabezpieczenia, regulacji i wyterowania przepływu powietrza lub gazu w urządzeniach odbiorczych powietrza lub gazu.

**(Электро)магнитный клапан VG**

**Руководство по эксплуатации**

● Пожалуйста, прочтите и сохраните

**Объяснение знаков**

●, 1, 2, 3... = Действие  
→ = Указание

Все указанные в этом "Руководстве по эксплуатации" действия разрешается проводить только уполномоченными на это специалистами!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочесть "Руководство". Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

**Заявление о совместимости**

Мы, в качестве изготовителя, заявляем, что изделие VG, обозначенное номером идентификации продукта CE-0063BL1553 соответствует основным требованиям следующих директив:

- 90/396/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество) совместно с EN, EH, Европейская норма 161,
- 98/37/EG (ЕС, Европейское Сообщество)
- 73/23/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество) совместно с соответствующими нормами,
- 89/336/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество) совместно с EN, EH, Европейская норма 55014.

Соответственно обозначенные продукты полностью соответствуют проверенным образцам при учреждении по допуску 0063. Всеобъемлющая гарантия качества обеспечена посредством сертифицированного управления качеством продукции согласно DIN/ДИН EN/ЕН, Европейская норма ISO, ИСО, Международная организация по стандартизации 9001 согласно приложению II, абзац 3 директивы 90/396/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество) G. Кромшрёдер АГ, Оснабрук

**VG**

Газовый (электро)магнитный клапан для предохранения, регулирования и управления воздухом или газом на установках потребления воздуха или газа.

**VG típusú mágnesszelep**

**Üzemeltetési utasítás**

● Kérjük, olvassa el és őrizze meg

**Jelmagyarázat**

●, 1, 2, 3, ... = tevékenység  
→ = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégezni!

**FIGYELMEZTETÉS!** Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

**Megfelelő ségi tanúsítvány**

Mint gyártók ezennel kijelentjük, hogy a VG típusú termékek, amelyek a CE-0063BL1553 gyártmányazonosító szám jelöl, teljesítik az alábbi irányelvek alapvető követelményeit:

- 90/396/EWG az EN 161-gyel kapcsolatban,
- 98/37/EG,
- 73/23/EWG az ide vonatkozó szabványokkal kapcsolatban,
- 89/336/EWG az EN 55014-gyel kapcsolatban.

A megfelelően megjelölt termékek megegyeznek a 0063. engedélyezett helyen megvizsgált gyártási mintapéldánnyal.

A minőség átfogó biztosítását szavatolja egy a DIN EN ISO 9001. szerinti igazolt minőségi irányítási rendszer a 90/396/EWG irányelv II. függelék, 3. bekezdésnek megfelelően.

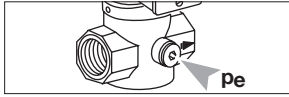
G. Kromschroder AG, Osnabrück.

**VG**

Gáz-mágnesszelep levegő vagy gáz biztosítására, szabályozására és vezérlésére levegő-gázfelhasználó berendezéseken.

## Prüfen

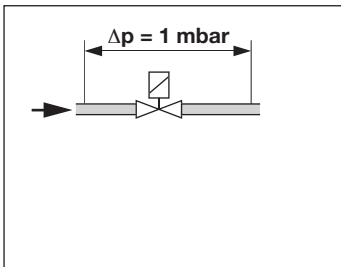
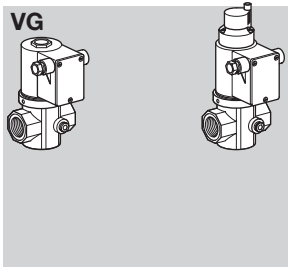
- Magnetventil für Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas oder Luft.
- Netzspannung, Eingangsdruck  $p_e$ , elektrische Leistung, Umgebungstemperatur, Schutzart und Einbaulage – siehe Typenschild.
- VG..N  
Ausführung ohne Dämpfung.  
Schnell öffnend:  $\leq 0,5$  s.  
Schnell schließend:  $< 1$  s.
- VG..L  
Ausführung mit Dämpfung.  
Langsam öffnend: ca. 10 s.  
Schnell schließend:  $< 1$  s.
- Bei VG 10/15–40/32 kann der Eingangsdruck  $p_e$  am Mess-Stutzen abgegriffen werden.
- Luft-Volumenstrom bei Druckverlust  $\Delta p = 1$  mbar.



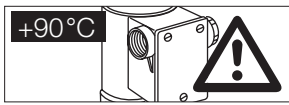
## Kontrol

- Doğalgaz, şehingazi, likit gaz ve hava için kullanılan manyetik ventili
- Şebeke voltajı, giriş basıncı  $p_e$ , kumanda basıncı, montaj pozisyonu, çevre sıcaklığı ve koruma türleri tip etiketinde gösterilmiştir.
- VG..N  
Süspansiyonsuz model hızlı açar:  $\leq 0,5$  saniye hızlı kapatır:  $< 1$  saniye
- VG..L  
Süspansiyonlu model yavaş açar: yakl. 10 saniye hızlı kapatır:  $< 1$  saniye
- VR 10/15–40/32 modelinde giriş basıncı  $p_e$  değeri ölçüm deliğinden ölçülebilir.
- Basıncı kaybı  $\Delta p = 1$  mbar olduğunda hava debisi.

## VG



- Der Magnetkörper wird beim Betrieb warm – je nach Umgebungstemperatur und Spannung bis zu 90 °C.



- Manyetik eleman işletme esnasında ısınır – çevre sıcaklığı ve voltaja bağlı olarak 90 °C'ye kadar yükselir.

## Kontrola

- Elektromagnetický ventil pro zemní plyn, svítíplyn, zkapalněný plyn a vzduch.
- Napětí elektrické sítě, vstupní tlak  $p_e$ , elektrický výkon, teplota okolí, stupeň krytí, poloha zabudování - viz typový štítek.
- VG..N  
Provedení bez tlumení.  
rychle otevírající:  $\leq 0,5$  vt.  
rychle uzavírající:  $< 1$  vt.
- VG..L  
Provedení s tlumením.  
pomalu otevírající: cca 10 vt.  
rychle uzavírající:  $< 1$  vt.
- U VG 10/15-40/32 se dá vstupní tlak  $p_e$  měřit na přípojce měření tlaku.
- Průtokový objem vzduchu při ztrátě tlaku  $\Delta p = 1$  mbar.

	$\dot{V}$ [m <sup>3</sup> /h]
VG 6	0,45
VG 8R03G	0,60
VG 8R05	0,60
VG 8R18	0,25
VG 10R01	1,25
VG 15/10R01	1,35

	$\dot{V}$ [m <sup>3</sup> /h]
VG 10/15	3,0
VG 15	3,8
VG 15/12	2,3
VG 20	8,0
VG 25	10,0
VG 25/15	3,8
VG 40/32	18,0

## Kontrola

- Zawór elektromagnetyczny do gazu ziemnego, koksoowniczego, LPG lub powietrza.
- Napięcie sieciowe, ciśnienie wejściowe  $p_e$ , moc elektryczna, temperatura otoczenia, rodzaj ochrony i położenia zabudowy – patrz tabliczka znamionowa.
- VG..N  
Wykonanie zaworu bez tłumika.  
szybkootwierający:  $\leq 0,5$  s.  
szybkozamykający:  $< 1$  s
- VG..L  
Wykonanie zaworu z tłumikiem.  
wolnootwierający: ok. 10 s.  
szybkozamykający:  $< 1$  s
- W przypadku VG 10/15–40/32 na króćcu pomiarowym możliwy jest pomiar ciśnienia wejściowego  $p_e$ .
- Strumień objętościowy powietrza przy spadku ciśnienia  $\Delta p = 1$  mbar.

	$\dot{V}$ [m <sup>3</sup> /h]
VG 40	24,0
VG 40/33	13,5
VG 50	37,0
VG 50/39	23,0
VG 50/65	48,0
VG 65	57,0
VG 65/49	35,0
VG 80	85,0
VG 100	130,0

## Проверка

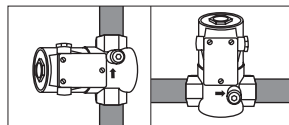
- Газовый (электро)магнитный клапан для природного газа, городского газа, жидкого газа или воздуха.
- Напряжение, давление на входе  $p_e$ , электрическая мощность, температура окружающей среды, вид защиты и положение встройки – смотрите фирменную табличку.
- VG..N  
Конструкция без демпфирования.  
Быстро открывающийся:  $\leq 0,5$  с.  
Быстро закрывающийся:  $< 1$  с.
- VG..L  
Конструкция с демпфированием.  
Быстро открывающийся: ок. 10 с.  
Быстро закрывающийся:  $< 1$  с.
- У VG 10/15-40/32 давление на входе  $p_e$  может быть воздействовано у измерительных патрубков.
- Объемный поток воздуха при потере давления  $\Delta p = 1$  мбар.

## Ellenőrzés

- Mágnesszelep földgázhoz, városi gázhoz, folyékony gázhoz vagy levegőhöz.
- Hálózati feszültség,  $p_e$  bejövő nyomás, villamos teljesítmény, környezeti hőmérséklet, védelem jellege és beépítési helyzet – lásd a típus táblát.
- VG..N  
Csillapítás nélküli kivitel.  
Gyorsan nyitó:  $\leq 0,5$  s.  
Gyorsan záró:  $< 1$  s.
- VG..L  
Csillapításos kivitel.  
Lassan nyitó kb. 10 s.  
Gyorsan záró:  $< 1$  s.
- A VG 10/15 – 40/32 típusoknál a  $p_e$  bejövő nyomás a mérőcsőn keresztül érzékelhető.
- Levegő-térfogatáram  $\Delta p = 1$  mbar nyomásvesztéssel.

## Einbauen

- Einbaulage senkrecht oder waagrecht, nicht über Kopf.
- Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren. Mindestabstand 20 mm.
- Dichtmaterial und Späne dürfen nicht in das Ventilgehäuse gelangen.
- Wir empfehlen vor jede Anlage einen Filter einzubauen.
- Passenden Schraubenschlüssel verwenden.



## Montaj

- Dikey veya yatay pozisyonunda monte edilecektir. Baş üzeri monte edilmeyecektir.
- Gövde duvara temas etmemelidir. Duvara asgari 20 mm mesafe bırakılacaktır.
- Conta malzemesi ve talaşlar ventili gövdesi içine düşmemelidir.
- Her tesisin önüne bir filtre takılmasını tavsiye ederiz.
- Uygun anahtar kullanın.

## Instalace

- poloha zabudování svisle nebo vodorovně, ne nad hlavou
- těleso se nesmí dotýkat zdi, minimální odstup 20 mm
- těsnící materiál nebo nečistoty se nesmí dostat do pouzdra ventilu
- doporučujeme zabudovat před každé zařízení filtr
- použít vhodný klíč.

## Montaż

- Położenie zabudowy pionowe lub poziome, nie montować w pozycji odwróconej.
- Korpus zaworu nie może stykać się ze ścianą, zachować odstęp co najmniej 20 mm.
- Zadać, aby do wnętrza zaworu nie wniknęły resztki materiału uszczelniającego lub wióry.
- Zalecamy zastosowanie filtra na doprowadzeniu każdej instalacji.
- W czasie montażu stosować dopasowane klucze maszynowe.

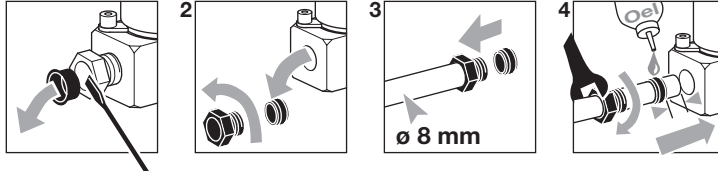
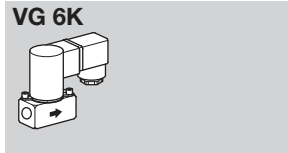
## Встройка

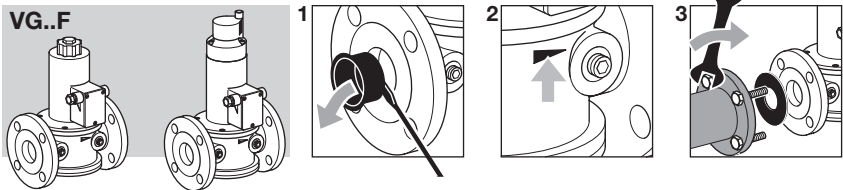
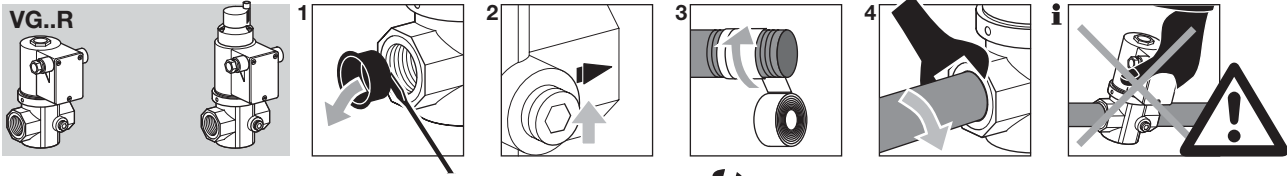
- Положение встройки вертикальное или горизонтальное, не монтировать катушкой вниз
- Корпус не должен касаться кирпичной или каменной кладки. Минимальное расстояние 20 мм.
- Уплотнительный материал и стружка не должны попадать в корпус клапана.
- Мы рекомендуем перед каждой установкой встроить фильтр.
- Использовать подходящий гаечный ключ.

## Beszerelés

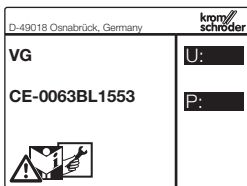
- A beszerelés helyzete függőleges vagy vízszintes, ne fejjel lefelé.
- A ház nem érhet hozzá falazathoz, a legkisebb távolság 20 mm.
- Tömítőanyag és forgácsok nem kerülhetnek be a szelepházba.
- Javasoljuk, hogy minden berendezés elé egy szűrő kerüljön beépítésre.
- Használjon megfelelő csavar kulcsot.

## VG 6K





**Verdrahten**



- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

**Kablo bağlantısı**

- 1 Sistemini voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

**Elektrické připojení ventilu**

- 1 Zařízení odpojit od sítě.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

**Podłączenie elektryczne**

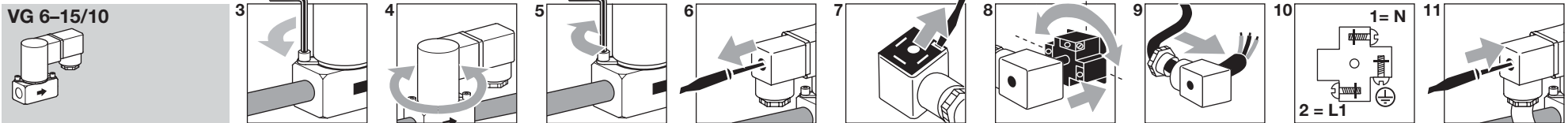
- 1 Odciać doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciać dopływ gazu.

**Электропроводка**

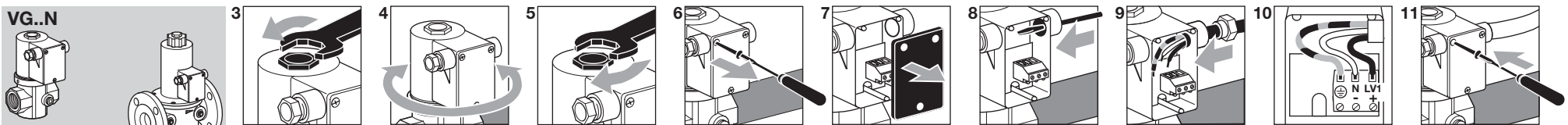
- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Закрыть подачу газа.

**Huzalozás**

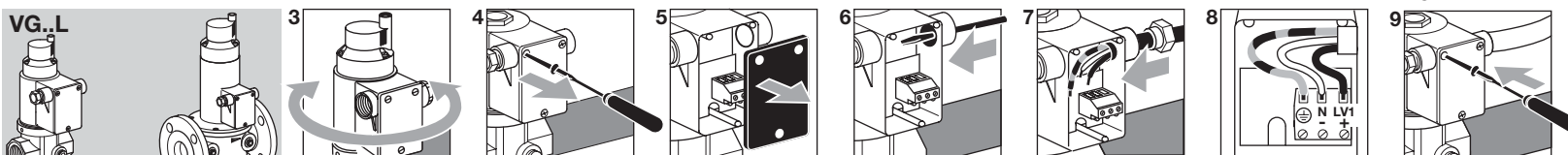
- 1 A berendezést kapcsolja feszült-ségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.



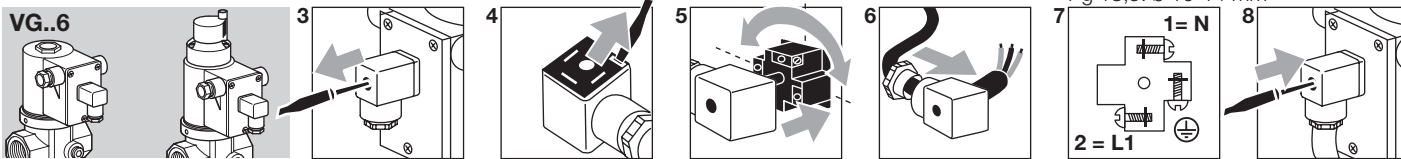
110-230V~: 1= N, 2= L1  
24 V=: 1= +, 2= -



Pg 11: ø 8-12 mm  
Pg 13,5: ø 10-14 mm



Pg 11: ø 8-12 mm  
Pg 13,5: ø 10-14 mm



110-230V~: 1= N, 2= L1  
24 V=: 1= +, 2= -

## Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Ausgang mit Steckscheibe schließen.

## Sızdırmazlık Kontrolü

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Çıkışı geçmeli disk (halka) ile kapatın.

## Zkouška těsnosti

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít výstup vsouvacím kotoučem.

## Kontrola szczelności

- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Zaślepić wyjście płytką wtykaną.

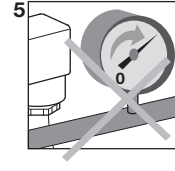
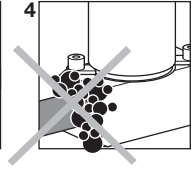
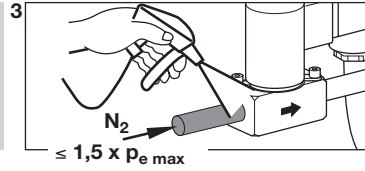
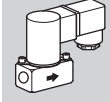
## Проверка плотности

- 1 Закреть (электро)магнитный клапан.
- 2 Выход закрыть торцевой шайбой.

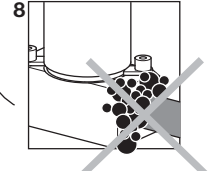
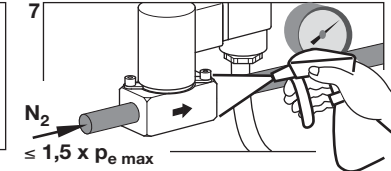
## A tömörség ellenőrzése

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 A kivezetést zárja el dugaszoló koronggal.

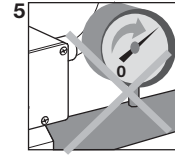
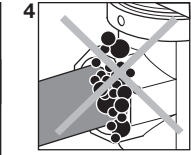
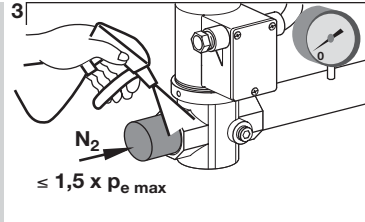
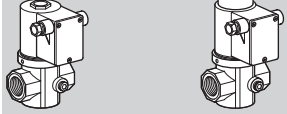
### VG 6-15/10



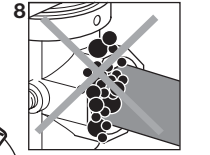
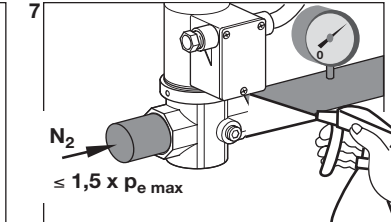
6 Magnetventil öffnen.  
Manyetik ventili açın.  
Elektromagnetický ventil otevřít.  
Otworzyć zawór elektromagnetyczny.  
Открыть (электро)магнитный клапан.  
Nyissa a mágnesszelepet.



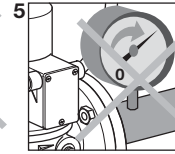
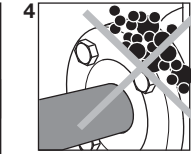
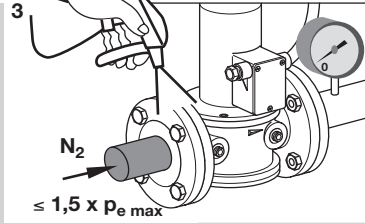
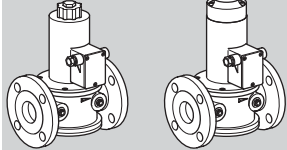
### VG..R



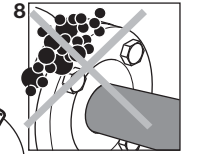
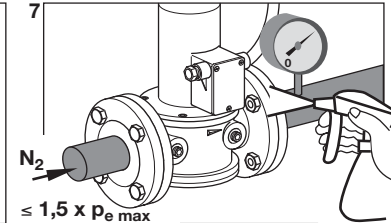
6 Magnetventil öffnen.  
Manyetik ventili açın.  
Elektromagnetický ventil otevřít.  
Otworzyć zawór elektromagnetyczny.  
Открыть (электро)магнитный клапан.  
Nyissa a mágnesszelepet.



### VG..F



6 Magnetventil öffnen.  
Manyetik ventili açın.  
Elektromagnetický ventil otevřít.  
Otworzyć zawór elektromagnetyczny.  
Открыть (электро)магнитный клапан.  
Nyissa a mágnesszelepet.



- 9 Steckscheibe entfernen.

- 9 Geçmeli diskı çıkarın.

- 9 Odstranit vsouvací kotouč.

- 9 Usunąć płytkę wtykaną.

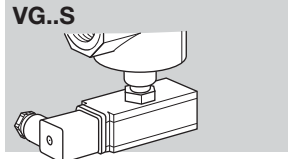
- 9 Удалить торцевую шайбу.

- 9 Távolítsa el a dugaszoló korongot.

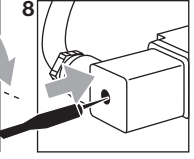
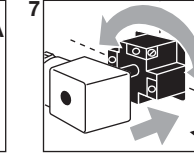
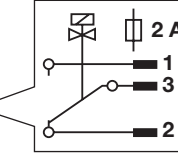
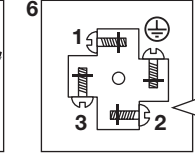
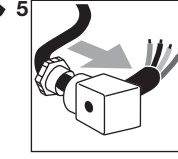
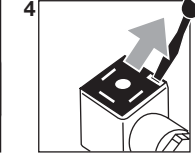
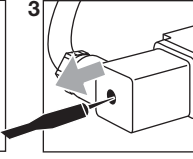
## Meldeschalter verdrahten

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

### Meldeschalter für 60–250 V



**i VG..S**  
60–250 V: ≤ 2 A,  
50/60 Hz



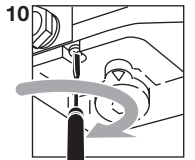
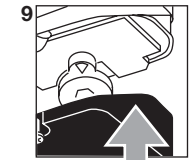
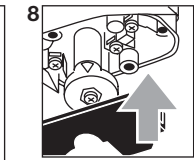
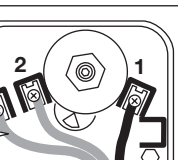
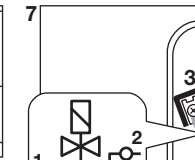
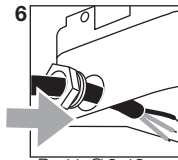
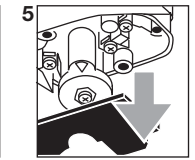
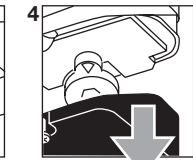
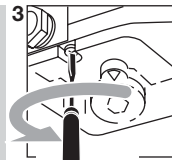
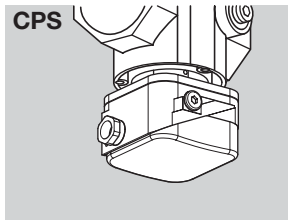
## Meldeschalter CPS für 12–250 V

- 12–24 V AC/DC  
I = 0,1 A, cos φ = 1,  
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V AC  
I = 5 A, cos φ = 1,  
I = 1 A, cos φ = 0,6.

→ Wenn der CPS einmal eine Spannung >24 V und einen Strom >0,1 A geschaltet hat, ist die Goldschicht an den Kontakten weggebrannt. Danach kann er nur noch mit dieser oder höherer Leistung betrieben werden.

**Achtung:** Neue Kontaktbelegung.

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.



## Bildiri şalterinin kablo bağlantısı

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
  - 2 Gaz akışını kapatın.
- Bildiri şalteri 60–250 V için

## Elektrické připojení spínače hlásiče

- 1 Zařízení odpojit od sítě.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

### Spínač hlásiče pro 60-250 V

## Bildiri şalteri CPS 12–250 V için

- 12–24 V AC/DC  
I = 0,1 A, cos φ = 1,  
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V AC  
I = 5 A, cos φ = 1,  
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- CPS elemanı bir kez >24 V değerindeki gerilim ve >0,1 A değerindeki akım ile çalıştığında kontaklardaki altın kaplama yarınak yok olmuştur. Bundan sonra bu eleman sadece bu ve daha yüksek bir güç ile çalıştırılabilir.

**Dikkat:** Yeni kontak düzenlemesi.

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

## Spínač hlásiče CPS pro 12–250 V

- 12–24 V AC/DC  
I = 0,1 A, cos φ = 1,  
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V AC  
I = 5 A, cos φ = 1,  
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- Spojí-li se někdy CPS s napětím > 24 V a proudem > 0,1 A, spálí se zlatá vrstva na kontaktech. Pak se může provozovat jen s tímto, nebo vyšším výkonem.

**Pozor:** Nové osazení kontaktů.

- 1 Zařízení odpojit od sítě.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

## Łącznik sygnalizacyjny CPS dla 12–250 V

- 12–24 V AC/DC  
I = 0,1 A, cos φ = 1,  
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V AC  
I = 5 A, cos φ = 1,  
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- W przypadku gdy CPS przełączy jednokrotnie napięcie >24 V i prąd >0,1 A warstwa złota na stykach ulega wypaleniu. Wówczas możliwe jest eksploataowanie łącznika wyłącznie przy identycznych lub wyższych wartościach napięcia i prądu.

**Uwaga:** Nowe obłożenie styków.

- 1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

## Электропроводка сигнального выключателя

- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
  - 2 Закрывать подачу газа.
- Сигнальный выключатель на 60–250 В

## A jelzőkapcsoló huzalozása

- 1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
  - 2 Zárja el a gázbevezetést.
- Jelzőkapcsoló 60–250 V feszültséghez

## Сигнальный выключатель CPS на 12–250 В

- 12–24 В переменного/постоянного тока  
I = 0,1 А, cos φ = 1,  
I = 0,05 А, cos φ = 0,6;
- 250 В переменного тока  
I = 5 А, cos φ = 1,  
I = 1 А, cos φ = 0,6.
- Если CPS однажды включился с напряжением >24 В и током >1 А, золотое покрытие у контактов сгорает. После этого он может быть использован только с этой или большей мощностью.

**Внимание:** новое расположение контактов.

- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Закрывать подачу газа.

**Figyelem:** újérintkező lefoglalás!

- 1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

## Volumenstrom einstellen

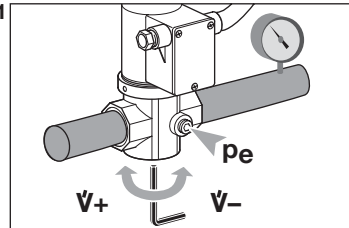
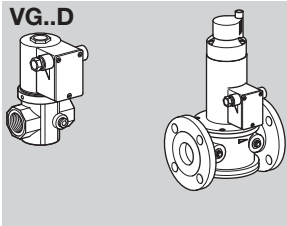
### VG 10/15-40/32

→ Volumenstrom mit 1/2 Umdrehung einstellbar.

### VG 40-100

→ Volumenstrom mit ca. 20 Umdrehungen einstellbar.

### VG..D



## Debi değerinin ayarlanması

### VG 10/15-40/32

→ Debi değeri 1/2 tur döndürme ile ayarlanabilir.

### VG 40-100

→ Debi değeri yaklaşık 20 tur döndürme ile ayarlanabilir.

## Nastavení objemu průtoku

### VG 10/15-40/32

→ Objem průtoku nastavitelný 1/2 otočením

### VG 40-100

→ Objem průtoku nastavitelný cca 20 otočeními.

## Nastawienie strumienia objętości

### VG 10/15-40/32

→ Strumień objętości można wyregulować w zakresie 1/2 obrotu.

### VG 40-100

→ Strumień objętości można wyregulować w zakresie do ok. 20 obrotów.

## Установка объемного потока

### VG 10/15-40/32

→ Объемный поток устанавливаем 1/2 поворотом.

### VG 40-100

→ Объемный поток устанавливаем 20 поворотами.

## A térfogatáram beállítása

### VG 10/15 - 40/32

→ A térfogatáram 1/2 fordulattal beállítható.

### VG 40-100

→ A térfogatáram kb. 20 fordulattal beállítható.

## Startgasmenge einstellen

→ Startgasmenge mit max. 3 Umdrehungen einstellbar.

## Start gaz miktarının ayarlanması

→ Start gaz miktarı max. 3 tur ile ayarlanabilir.

## Nastavení množství startovacího plynu

→ Množství startovacího plynu nastavitelné s max. 3 otočeními.

## Nastawienie ilości gazu uruchomienia

→ Ilość gazu dla fazy uruchomienia można wyregulować w zakresie max. 3 obrotów.

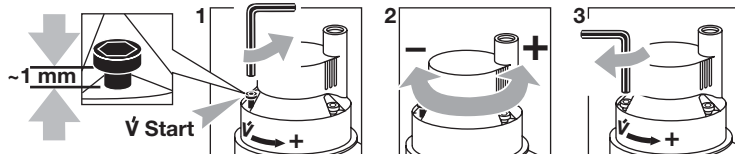
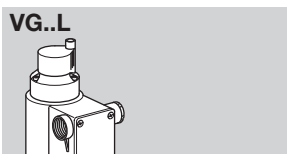
## Установка стартового количества

→ Стартовое количество газа устанавливаем макс. 3 поворотами.

## Az indító gázmennyiség beállítása

→ Az indító gázmennyiség max. 3 fordulattal beállítható.

### VG..L



## Magnetkörper wechseln

### VG 6-15/10

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

## Manyetik elemanın değiştirilmesi

### VG 6-15/10

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

## Výměna tělesa elektromagnetické cívký

### VG 6-15/10

- 1 Zařízení odpojit od sítě.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

## Wymiana korpusu elektromagnesu

### VG 6-15/10

- 1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

## Смена магнитопровода

### VG 6-15/10

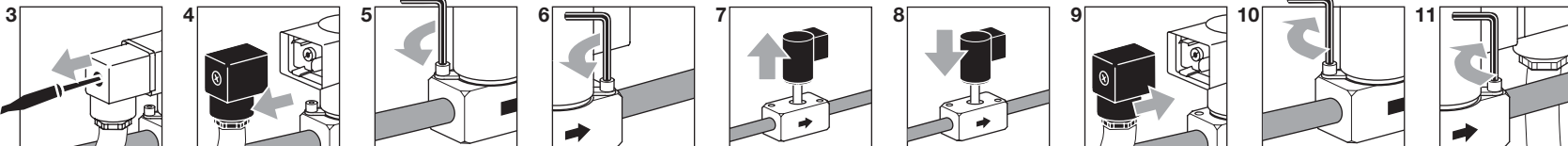
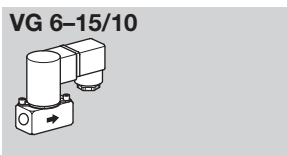
- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Закрыть подачу газа.

## A mágnesest cseréje

### VG 6-15/10

- 1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

### VG 6-15/10



## Äußere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

## Diş sızdırmazlığın kontrolü

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

## Kontrola vnější těsnosti

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

## Kontrola szczelności z zewnątrz

- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

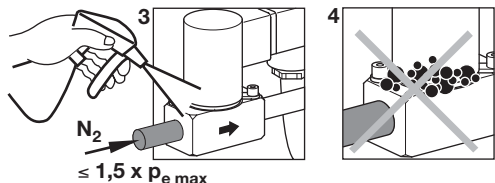
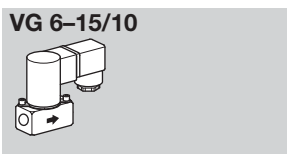
## Проверка наружной плотности

- 1 Закрыть (электро)магнитный клапан.
- 2 Закрыть подачу газа.

## A külső tömörség ellenőrzése

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

### VG 6-15/10



### Innere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

### İç sızdırmazlığın kontrolü

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

### Kontrola vnitřní těsnosti

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

### Kontrola szczelności wewnętrzz

- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

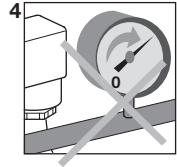
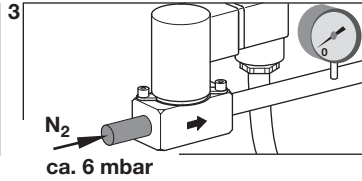
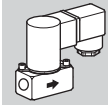
### Проверка внутренней плотности

- 1 Закрыть (электро)магнитный клапан.
- 2 Закрыть подачу газа.

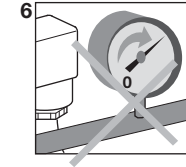
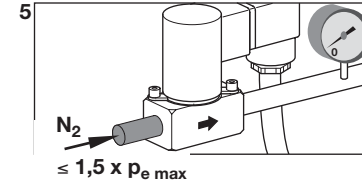
### A belső tömörség ellenőrzése

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

### VG 6-15/10



**i** Nach 60 s den Prüfdruck auf  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$  erhöhen.  
60 saniye sonra test basıncını  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$  değerine yükseltin.  
Po 60 s zvýšit kontrolní tlak na  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ .  
Po 60 s zwiększyć ciśnienie próby do  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ .  
Через 60 с испытательное давление увеличить на  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ .  
60 s után növelje az ellenőrző nyomást a  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$  értékre.



### VG 10/15-100

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

### VG 10/15-100

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

### VG 10/15-100

- 1 Zařízení odpojit od sítě.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

### VG 10/15-100

- 1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

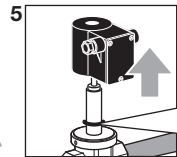
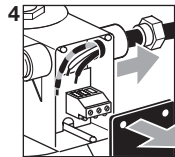
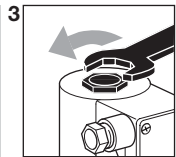
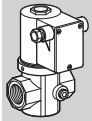
### VG 10/15-100

- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Закрыть подачу газа.

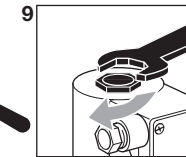
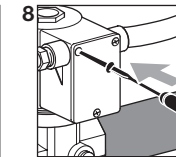
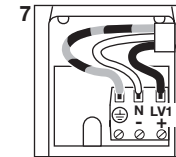
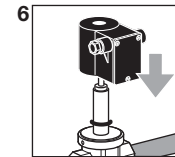
### VG 10/15-100

- 1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

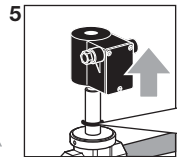
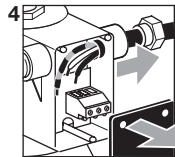
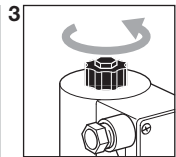
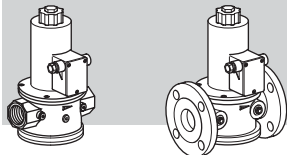
### VG 10/15-40/32..N



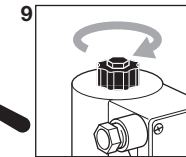
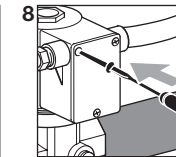
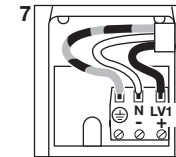
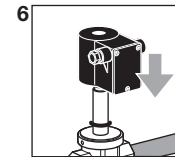
O-Ring ca. 10 mm hoch schieben.  
O-Halkasını yaklaşık 10 mm yukarı itin.  
O-kroužek posunut o cca 10 mm nahoru  
Przesunąć pierścień uszczelniający typu o-ring ok. 10 mm w górę.  
Кольцо круглого сечения сдвинуть вверх прил. на 10 мм.  
Az O-gyűrűt tolja fel kb. 10 mm-re.



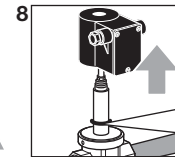
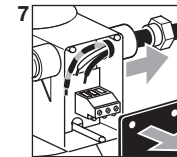
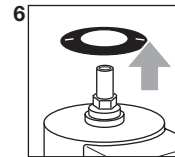
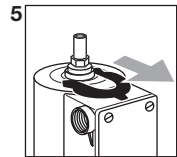
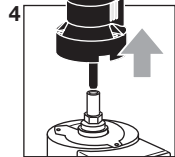
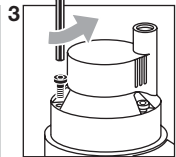
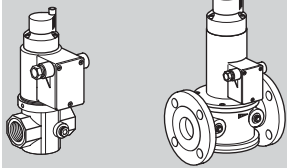
### VG 40-100..N



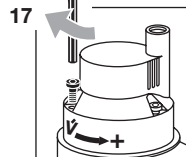
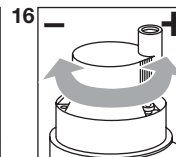
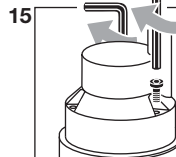
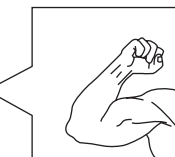
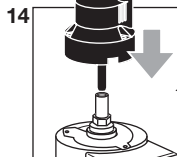
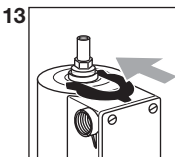
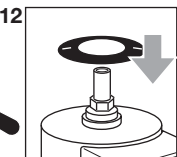
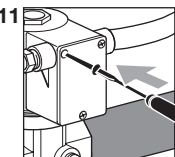
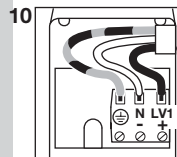
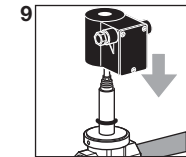
O-Ring ca. 10 mm hoch schieben.  
O-Halkasını yaklaşık 10 mm yukarı itin.  
O-kroužek posunut o cca 10 mm nahoru  
Przesunąć pierścień uszczelniający typu o-ring ok. 10 mm w górę.  
Кольцо круглого сечения сдвинуть вверх прил. на 10 мм.  
Az O-gyűrűt tolja fel kb. 10 mm-re.



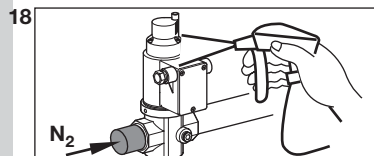
### VG..L



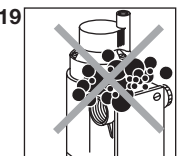
O-Ring ca. 10 mm hoch schieben.  
O-Halkasını yaklaşık 10 mm yukarı itin.  
O-kroužek posunut o cca 10 mm nahoru  
Przesunąć pierścień uszczelniający typu o-ring ok. 10 mm w górę.  
Кольцо круглого сечения сдвинуть вверх прил. на 10 мм.  
Az O-gyűrűt tolja fel kb. 10 mm-re.



max. 3 x 360°



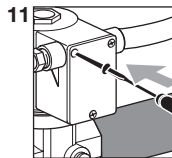
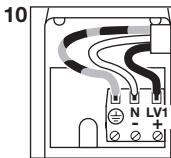
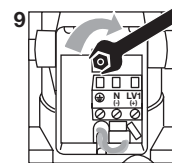
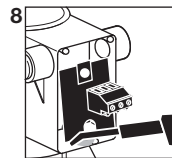
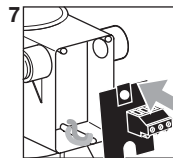
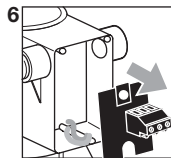
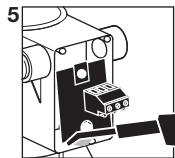
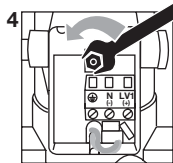
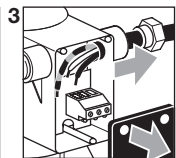
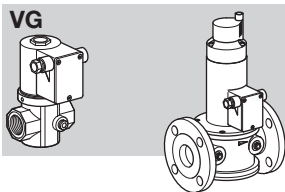
$\leq 1,5 \times p_{e \max}$



## Gleichrichterplatte wechseln

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

VG



## Redresör empirmesinin deđiştirilmesi

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

## Výměna plošného spoje usměřovače

- 1 Zařizení odpojit od sítě.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

## Wymiana płytki prostownika

- 1 Odciać doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciać dopływ gazu.

## Смена платы выпрямителя

- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Закрыть подачу газа.

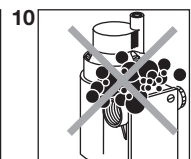
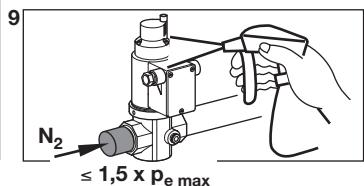
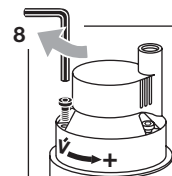
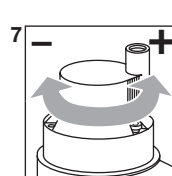
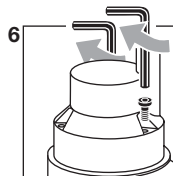
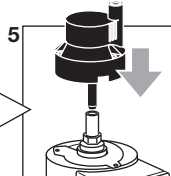
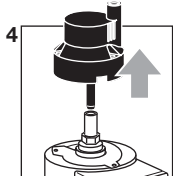
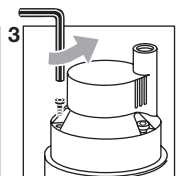
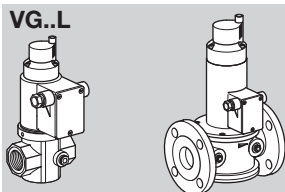
## Egyenirányító platina cseréje

- 1 A berendezést kapcsolja feszült-ségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

## Defekte Dämpfung austauschen

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

VG..L



$N_2$   
 $\leq 1,5 \times p_{e \max}$

## Arızalı süspansiyon elemanının deđiştirilmesi

- 1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.
- 2 Gaz akışını kapatın.

## Výměna vadného tlumení

- 1 Zařizení odpojit od sítě.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

## Wymiana uszkodzonego tłumika

- 1 Odciać doprowadzenie napięcia do instalacji.
- 2 Odciać dopływ gazu.

## Замена неисправного демпфирования

- 1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.
- 2 Закрыть подачу газа.

## A meghibásodott csillapító kicserélése

- 1 A berendezést kapcsolja feszült-ségmentesre.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.



## Wartung

→ 1 x im Jahr,  
bei Biogas 2 x im Jahr.

### VG 6-15/10

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

## Bakım

→ Yılda 1 defa.  
Biogaz kullanımında yılda 2

### VG 6-15/10

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

## Údržba

→ 1 x do roka  
u bioplynu 2 x do roka

### VG 6-15/10

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

## Konserwacja

→ 1 raz w roku w przypadku  
biogazu 2 razy w roku.

### VG 6-15/10

- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

## Техническое обслуживание

→ Один раз в год,  
у биогаза 2 раза в год.

### VG 6-15/10

- 1 Закрыть подачу воздуха.
- 2 Закрыть подачу газа.

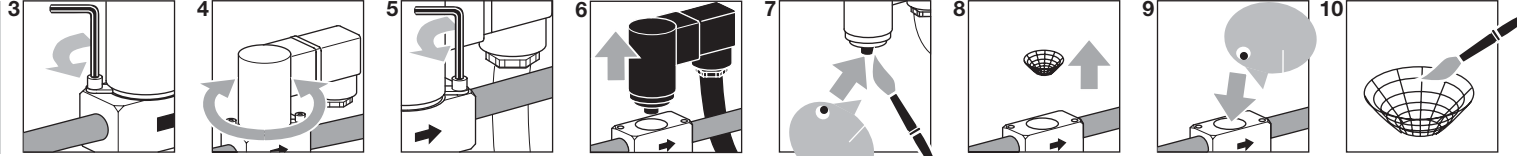
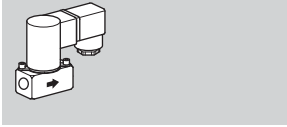
## Karbantartás

→ Évente egy,  
biogáz esetében két alkalommal.

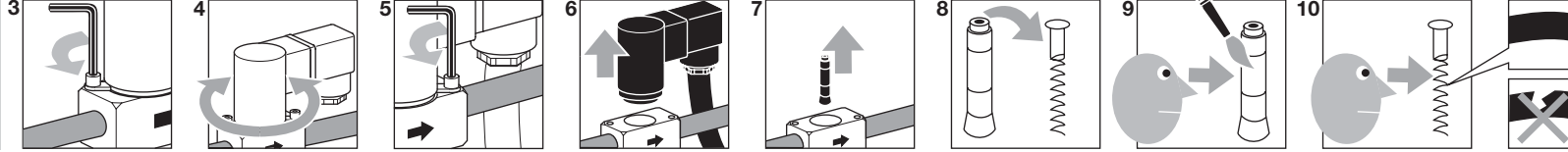
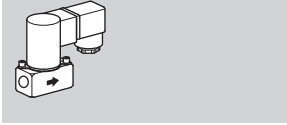
### VG 6-15/10

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

### VG 6-8



### VG 10-15/10



11 Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

11 Montaj işlemleri demontaj işleminin tersi yönde gerçekleşir.

11 Ponowny montaż przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

11 Сборка в обратной последовательности.

11 Összeszerelés fordított sorrendben.

### Äußere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

### Diş sızdırmazlığın kontrolü

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

### Kontrola vnější těsnosti

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

### Kontrola szczelności z zewnątrz

- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

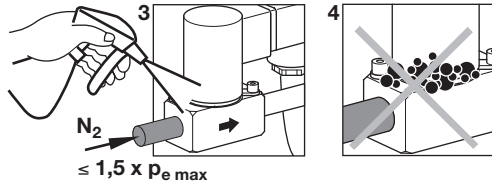
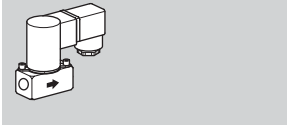
### Проверка наружного уплотнения

- 1 Закрыть (электро)магнитный клапан.
- 2 Закрыть подачу газа.

### A külső tömörség ellenőrzése

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

### VG 6-15/10



### Innere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

### İç sızdırmazlığın kontrolü

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

### Kontrola vnitřní těsnosti

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

### Kontrola szczelności wewnątrz

- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

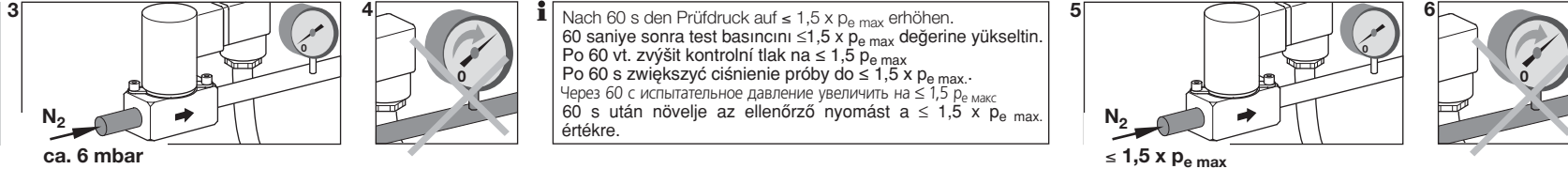
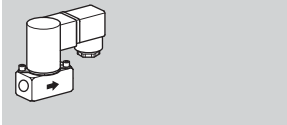
### Проверка внутреннего уплотнения

- 1 Закрыть (электро)магнитный клапан.
- 2 Закрыть подачу газа.

### A belső tömörség ellenőrzése

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

### VG 6-15/10



**i** Nach 60 s den Prüfdruck auf  $\le 1,5 \times p_{e \max}$  erhöhen.  
60 saniye sonra test basıncını  $\le 1,5 \times p_{e \max}$  değerine yükseltin.  
Po 60 vt. zvýšit kontrolní tlak na  $\le 1,5 \times p_{e \max}$   
Po 60 s zwiększyć ciśnienie próby do  $\le 1,5 \times p_{e \max}$ .  
Через 60 с испытательное давление увеличить на  $\le 1,5 \times p_{e \max}$   
60 s után növelje az ellenőrző nyomást a  $\le 1,5 \times p_{e \max}$  értékre.

**VG 10/15-100**

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

**VG 10/15-100**

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

**VG 10/15-100**

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

**VG 10/15-100**

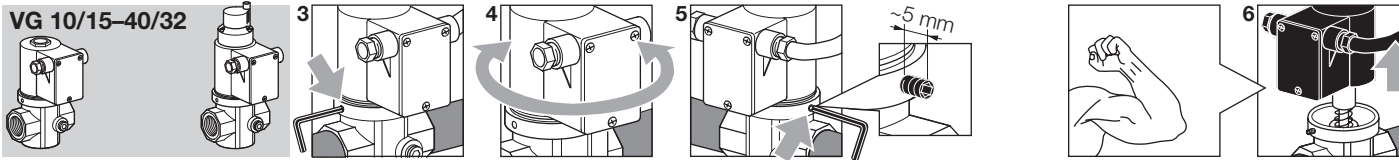
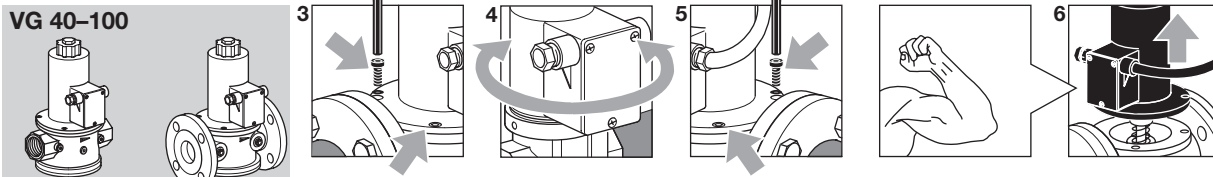
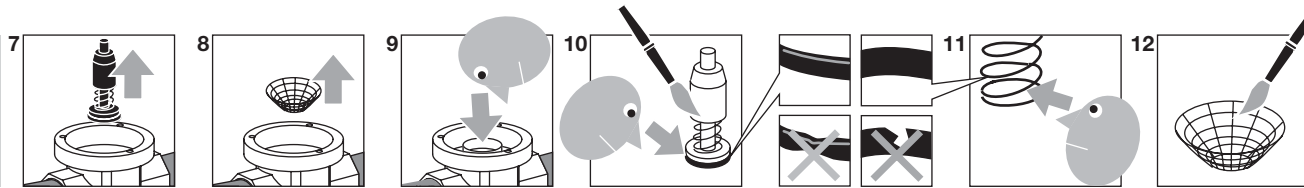
- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

**VG 10/15-100**

- 1 Закрывать (электро)магнитный клапан.
- 2 Закрыть подачу газа.

**VG 10/15-100**

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

**VG 10/15-40/32****VG 40-100****VG 10/15-100**

13 Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

13 Montaj işlemleri demontaj işleminin tersi yönde gerçekleşir.

13 Montáž v opačném pořadí

13 Ponowny montaż przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

13 Сборка в обратной последовательности

13 Összeszerelés fordított sorrendben.

**Äußere Dichtheit prüfen**

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

**Diş sızdırmazlığın kontrolü**

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

**Kontrola vnější těsnosti**

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

**Kontrola szczelności z zewnątrz**

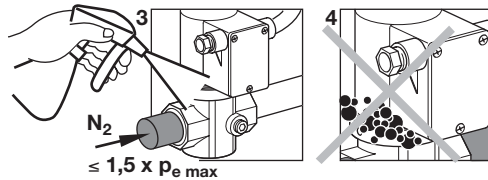
- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

**Проверка наружного уплотнения**

- 1 Закрывать (электро)магнитный клапан.
- 2 Закрыть подачу газа.

**A külső tömörség ellenőrzése**

- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

**VG 10/15-100****Innere Dichtheit prüfen**

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

**İç sızdırmazlığın kontrolü**

- 1 Manyetik ventili kapatın.
- 2 Gaz akışını kapatın.

**Kontrola vnitřní těsnosti**

- 1 Uzavřít elektromagnetický ventil.
- 2 Uzavřít přívod plynu.

**Kontrola szczelności wewnątrz**

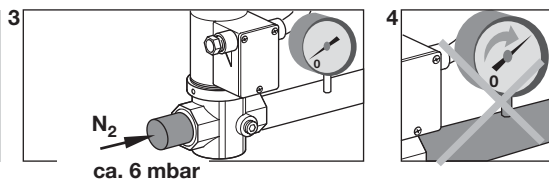
- 1 Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- 2 Odciąć dopływ gazu.

**Проверка внутреннего уплотнения**

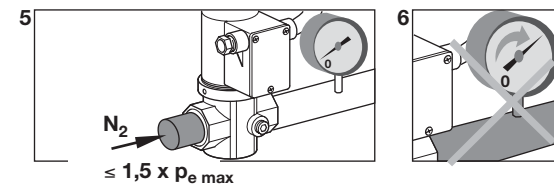
- 1 Закрывать (электро)магнитный клапан.
- 2 Закрыть подачу газа.

**A belső tömörség ellenőrzése**

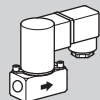
- 1 Zárja a mágnesszelepet.
- 2 Zárja el a gázbevezetést.

**VG 10/15-100**

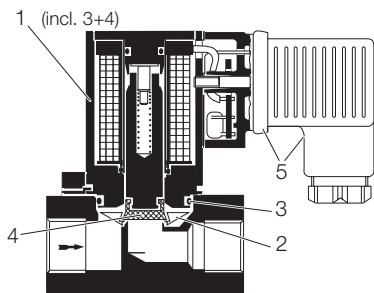
1 Nach 60 s den Prüfdruck auf  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$  erhöhen.  
60 saniye sonra test basıncını  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$  değerine yükseltin.  
Po 60 vt. zvýšit kontrolní tlak na  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$   
Po 60 s zwiększyć ciśnienie próby do  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ .  
Через 60 с испытательное давление увеличить на  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ .  
60 s után növelje az ellenőrző nyomást a  $\leq 1,5 \times p_{e \max}$  értékre.



## VG 6-15/10



i



## VG 6 K03G

1	220/240 V	74912734
1	120 V	74912735
1	24 V	74912736
2		35443249
3		03109324
4		35436798
5		04115238

## VG 6+8 K05/R05

1	220/240 V	75442327
1	120 V	74912732
1	24 V	74912733
2		35443249
3		03109324
4		35436798
5		04115238

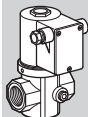
## VG 8 R18/N60

1	220/240 V	74912743
1	120 V	74912744
1	24 V	74912745
2		35443249
3		03109324
4		35436798
5		04115238

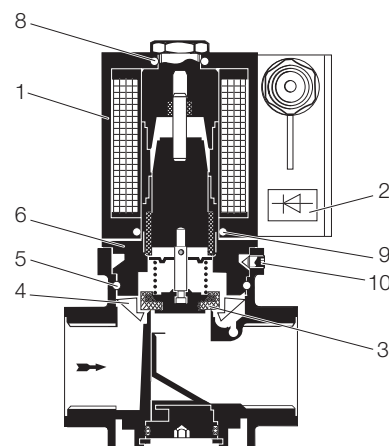
## VG 10 R01, VG 15/10 R01

1	220/240 V	74912746
1	120 V	74912747
1	24 V	74912748
2		35443250
3		03109323
4		35440930
5		04115238

## VG 10/15-40/32..N



i



## VG 10/15R02N..D

1	220/240 V	74951912
1	120 V	74971069
1	24 V	74951925
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443961
4		35438019
5		03109218
6		74960047
8		03109290
9		03109292
10		03563025

## VG 10/15R03N..D

1	220/240 V	74951912
1	120 V	74971069
1	24 V	74951925
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439083
4		35438019
5		03109218
6		74960047
8		03109290
9		03109292
10		03563025

## VG 15/12R18N..31

1	220/240 V	74951913
1	120 V	74971070
1	24 V	74951926
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443718
4		35438019
5		03109218
6		74960096
8		03109290
9		03109292
10		03563025

## VG 20+25R02N..D

1	220/240 V	74951913
1	120 V	74971070
1	24 V	74951926
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443962
4		35438043
5		03110079
6		74960043
8		03109290
9		03109292
10		03563026

## VG 20+25R03N..D

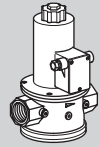
1	220/240 V	74951914
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439084
4		35438043
5		03110079
6		74960043
8		03109290
9		03109292
10		03563026

## VG 25/15R18N..31

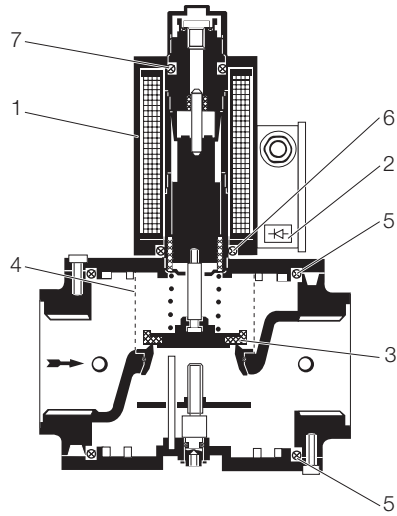
1	220/240 V	74951914
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439083
4		35438043
5		03110079
6		74960097
8		03109290
9		03109292
10		03563026

## VG 40/32R02N..D

1	220/240 V	74951914
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443963
4		35438057
5		03109219
6		74960045
8		03109290
9		03109292
10		03563026



i



**VG 40..02N..D**

1	220/240 V	74960020
1	120 V	74971061
1	24 V	74960021
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321

**VG 50..03N..D**

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321

**VG 65/49..10N**

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440830
5		03109276
6		03109346
7		03109321

**VG 40..03N..D**

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321

**VG 50/39..10N**

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321

**VG 80F02N..D**

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441452
4		74919322
5		03109277
6		03109346
7		03109321

**VG 40/33..10N**

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35439085
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321

**VG 65..02N..D**

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440785
4		35440830
5		03109276
6		03109322
7		03109321

**VG 80F03N..D**

1	220/240 V	74952559
1	120 V	74971065
1	24 V	74952592
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441452
4		74919322
5		03109277
6		03109346
7		03109321

**VG 50..02N..D**

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321

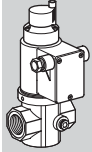
**VG 65..03N..D**

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35440785
4		35440830
5		03109276
6		03109322
7		03109321

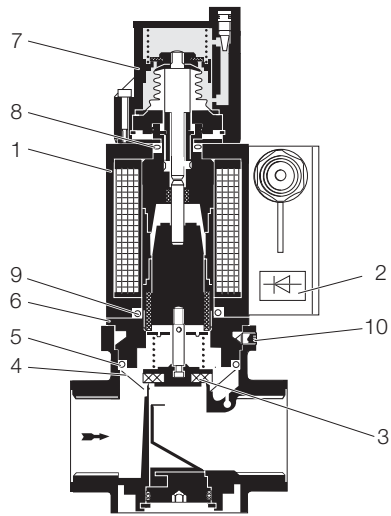
**VG 100F02N..D**

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971065
1	24 V	74952592
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441454
4		74919323
5		03109277
6		03109346
7		03109321

VG 10/15-40/32..L



i



**VG 10/15R02L..D**

1	220/240 V	74951912
1	120 V	74971069
1	24 V	74951925
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443961
4		35438019
5		03109218
6		74960042
7		74952012
8		03109290
9		03109292
10		03563025

**VG 10/15R03L..D**

1	220/240 V	74951913
1	120 V	74971070
1	24 V	74951926
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439083
4		35438019
5		03109218
6		74960042
7		74952012
8		03109290
9		03109292
10		03563025

**VG 20+25R02L..D**

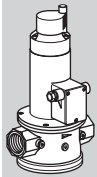
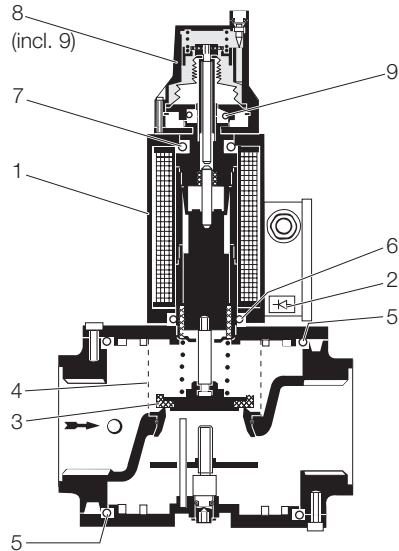
1	220/240 V	74951913
1	120 V	74971070
1	24 V	74951926
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443962
4		35438043
5		03110079
6		74960044
7		74952014
8		03109290
9		03109292
10		03563026

**VG 20+25R03L..D**

1	220/240 V	74951914
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439084
4		35438043
5		03110079
6		74960044
7		74952014
8		03109290
9		03109292
10		03563026

**VG 40/32R02L..D**

1	220/240 V	74951914
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443963
4		35438057
5		03109219
6		74960046
7		74952015
8		03109290
9		03109292
10		03563026

**VG 40-100..L**

**i**

**VG 40..02L..D**

1	220/240 V	74960020
1	120 V	74971061
1	24 V	74960021
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321
8		74952271
9		03109250

**VG 40..03L..D**

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321
8		74952271
9		03109250

**VG 50..02L..D**

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321
8		74952271
9		03109250

**VG 50..03L..D**

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321
8		74952271
9		03109250

**VG 65..02L..D**

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440785
4		35440830
5		03109276
6		03109322
7		03109321
8		74952273
9		03109250

**VG 65..03L..D**

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35440785
4		35440830
5		03109276
6		03109322
7		03109321
8		74952273
9		03109250

**VG 80F02L..D**

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441452
4		74919322
5		03109277
6		03109346
7		03109321
8		74952557
9		03109250

**VG 80F03L..D**

1	220/240 V	74952559
1	120 V	74971065
1	24 V	74952592
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441452
4		74919322
5		03109277
6		03109346
7		03109321
8		74952557
9		03109250

**VG 100F02L..D**

1	220/240 V	74952559
1	120 V	74971065
1	24 V	74952592
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441454
4		74919323
5		03109277
6		03109346
7		03109321
8		74952557
9		03109250

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung für Deutschland:  
G. Kromschroder AG, Osnabrück  
Herr Kozlowski  
Tel. 05 41/12 14-3 65  
Fax 05 41/12 14-5 47

G. Kromschroder AG  
Postfach 28 09  
D-49018 Osnabrück  
Strothweg 1  
D-49504 Lotte (Büren)  
Tel. +49 (0)5 41/12 14-0  
Fax +49 (0)5 41/12 14-3 70  
info@kromschroeder.com  
www.kromschroeder.de

Ayrıca yetkili temsilcilikler/bayiler destek hizmetleri verirler. İlgili adresler internet sayfamızda veya G. Kromschroder AG, Osnabrück firmasından temin edilebilir.

Další pomoc Vám poskytne patřičná pobočka/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Dalszą pomoc można uzyskać we właściwej filii/przedstawicielstwie firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Дальнейшую поддержку Вы получите у компетентного филиала/представительства. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Г. Кромшрёдер АГ", Оснабрюк.

További segítséget kaphat az Ön részére illetékes telephelyen/képviseletnél. Ezek címét az Internetről vagy a G. Kromschroder AG, Osnabrück cégtől tudhatja meg.

Weitere Unterstützung erhalten Sie bei der für Sie zuständigen Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der G. Kromschroder AG, Osnabrück.